

# ロシア語

## いつでもどこでも



札幌大学 鈴木 淳一  
山田 隆

あいさつ

*Здравствуйте!*

ズドラーストヴィチェ

*Доброе утро!*

ドーブラ ユートラ

*Добрый день!*

ドーブルイ ジェーニ

*Добрый вечер!*

ドーブルイ ヴェーチル

*Привет!*

プリヴェート

おはよう。こんにちは。こんばんは。

おはよう。

こんにちは。

こんばんは。

やあ。



あいさつに続くことば

*Как вы живёте?*

カーク ヴィ ジビョーチェ

*Как дела?*

カーク ジラー

*Как ваше здоровье?*

カーク ヴァシャ スタローヴィヤ

いかがお過ごしですか。

仕事はどうですか。

体の具合はいかがですか。

返答の表現

*Спасибо, хорошо.*

スパシーバ ハラショー

*Спасибо, всё хорошо.*

スパシーバ フショ ハラショー

*Спасибо, всё нормально.*

スパシーバ フショ ナルマーリナ

ありがとう、順調です。

ありがとう、万事順調です。

ありがとう、万事順調です。

*Спасі́бо, ниче́го.*  
スパシーバ ニチヴォー  
*Пло́хо.*  
プローハ

ありがとう，まあまあです。

最悪ですよ。

## 別れのあいさつ

*До свидáния!*  
ダスヴィダーニヤ  
*Всего́ хоро́шего!*  
フシヴォー ハローシヴァ  
*До встре́чи!*  
ダフストリエーチ  
*До за́втра!*  
ダザーフトラ  
*До ве́чера!*  
ダヴェーチラ  
*Пока́!*  
バカー

さようなら。

ごきげんよう。

また会いましょう。

明日また。

夕方にまた。

じゃあね。

## あいさつのことばを使った応用例

### 1.

- *Здра́вствуйте, Ива́н Ива́нович!*  
ズドラーストヴィチエ イヴァン イヴァーヌイチ
- *Как ва́ши дела́?*  
カーク ヴァーシジラー
- *Спасибо, всё хорошо. А у вас?*  
スパシーバ フシヨー ハラショー アウヴァス
- *Всё норма́льно.*  
フシヨー ナルマーリナ

こんにちは，イワン・イワノビッチ。

調子はいかがですか。

すべて好調ですよ。あなたは。

すべて順調ですね。

… …

- *Всего́ хоро́шего.*  
フシヴォー ハローシヴァ
- *До свидáния.*

では，ごきげんよう。

さようなら。

### 2.

- *До́брое у́тро, Мари́я Ива́новна!*  
ドーブラヤ ウートラ マリーヤ イヴァーンナ

おはようございます。

- *Здрáвствуйте, Волóдя!*  
ズドラーストヴィチェ ヴァロージャ
- *Как вáше здорóвье?*  
カーク ヴァシャ スダローヴィヤ
- *Спасíбо, ничегó.*  
スパシーバ ニチヴォー
- *Мы ждём вас вéчером.*  
ムイ ジジヨーム ヴァス ヴェーチャム
- *Хорóшо. До вéчера.*  
ハラシヨー ダヴェーチラ
- *До вéчера.*  
ダヴェーチラ

おはよう，ワロージャ。  
 お体の具合はいかがですか。  
 ありがとう。おかげさまで。  
 夕方うちでお待ちしておりますよ。  
 わかってるわ。では夕方に。  
 ゆうがた，また。



- 3.
- *Сáша, привéт!*  
サーシャ プリヴェート
  - *Привéт!*  
プリヴェート
  - *Как гелá?*  
カーク ジラー
  - *Ничегó, а у тебя́?*  
ニチヴォー アウチビヤー
  - *Всё в поря́дке.*  
フシヨー フバリヤートキエ
  - *Ну, пока́!*  
ヌー バカー
  - *Пока́!*  
バカー

よお，サーシャ。  
 やあ。  
 調子はどうだい。  
 まあまあだな。で，おまえは。  
 万事順調ってとこさ。  
 じゃあな。  
 それじゃ。

### 紹介のことば

*Как вас зовúт?*  
カーク ヴァス ザヴート  
*Меня́ зовúт Вíктор.*  
ミニャー ザヴート ヴィークトル

あなたの名前は，何といいますか。  
 わたしの名前は，ピクトルです。

*Как вáша фамíлия?*  
カーク ヴァーシャ ファミーリヤ  
*Моя́ фамíлия — Смирно́в.*  
マヤ ファミーリヤ スミルノフ  
*Познако́мьтесь.*  
バズナコーミチエシ  
*Это́ Ви́ктор Смирно́в.*  
エタ ヴィークタル スミルノフ

あなたの名字は、何といますか。

わたしの名字は、スミルノフです。

紹介します。

こちらピクトル・スミルノフです。

それに続くことば

*Очень приятно́.*  
オーチニ プリヤートナ  
*Я рад с ва́ми познако́миться.*  
ヤラートスヴァミ バズナコーミツァ

はじめまして。

あなたとお近づきになれて光栄です。

紹介の場面を想定した応用例

1.

- *Как вас зову́т?*  
カーク ヴァス ザヴート
- *Меня́ зову́т Воло́дя.*  
ミニャー ザヴート ヴァロージャ
- *Как вáша фамíлия?*  
カーク ヴァーシャ ファミーリヤ
- *Моя́ фамíлия Петро́в.*  
マヤ ファミーリヤ ビトローフ

あなたの名前はなんといますか。

わたしの名前はヴァロージャです。

あなたの名字はなんといますか。

わたしの名字は、ペトロフです。



2.

- *Дава́йте познако́мимся.*  
ダヴァイチェ バズナコーミムシヤ  
*Меня́ зову́т Серге́жа.*  
ミニャー ザヴート セリョージャ
- *Очень приятно́.*  
オーチニ プリヤートナ

お近づきになりましょう。

わたしの名前はセリョージャです。

どうぞよろしく。

3.

- *Познакóмьтесь, пожа́луйста.*  
バズナコーミチェシ バジャールスタ  
*Это моя́ жена́.*  
エタ マヤー ジナー
- *Меня́ зову́т Ка́тя.*  
ミニャー ザヴート カーチャ
- *Оле́г Петро́в. Очень приятно́.*  
アリエーク ビトローフ オーチニプリヤートナ
- *Я ра́да с ва́ми познакóмиться.*  
ヤラーダ スヴァミ バズナコーミツツァ

紹介いたします。  
こちらがわたしの妻です。  
私はカーチャといいます。  
オレーグ・ペトロフです。よろしく。  
あなたとお近づきになれて光栄です。

感謝のことば

*Спаси́бо.*  
スパシーバ  
*Большо́е спаси́бо.*  
バリショージェ スパシーバ  
*Благодарю́ вас.*  
ブラガダリユー ヴァス  
*Я о́чень вам благодарен.*  
ヤオーチニ ヴァム ブラガダーリン

ありがとう。  
どうもありがとう。  
感謝しています。  
ぼくはとても感謝しています。

感謝のことばに対する返事

*Пожа́луйста.*  
バジャールスタ  
*Не́ за что́.*  
ニエー ザシト  
*Не сто́ит.*  
ニストーイト  
*Ну что́ вы!*  
ヌーシトーヴィ

どういたしまして。  
どういたしまして。  
どういたしまして。  
まあ、いいじゃないですか。

感謝のことばを使う応用例

1.

- *Прими́те мой подáрок.*  
プリミーチェ モイ バダーラク
- *Большо́е спаси́бо.*  
バリショージェ スパシーバ
- *Пожа́луйста.*  
バジャールスタ

私の贈り物をお受け取りください。  
どうもありがとう。  
どういたしまして。



2.

- *Вот билéты в театр.*  
ヴォト ビリエートイ フチアートル
- *Благодарю вас.*  
ブラガダリユе ヴァス
- *Не сто́ит.*  
ニストーイト

ほら劇場のチケットだよ。

感謝してます。

お礼には及びませんよ。

3.

- *Большóе спасíбо.*  
バリシヨエ スパシーバ
- *Ну что́ вы! Нé за что́.*  
ヌーシトーヴィ ニエー ザシト

どうもありがとうございました。

まあ水臭い。たいしたことないですよ

### 謝罪のことば

- Извинíte.*  
イズヴィニーチェ
- Простíte.*  
プラスチーチェ
- Извинíte, пожа́луйста.*  
イズヴィニーチェ ぱじゃールスタ
- Простíte, пожа́луйста.*  
プラスチーチェ ぱじゃールスタ

ごめんなさい。

ごめんなさい。

許してくださいね。

”

### 謝罪のことばに対する返答

- Пожа́луйста.*  
ぱじゃールスタ

いいですよ。

*Ничего.*  
ニチヴォー  
*Ну что вы!*  
ヌーシトーヴィ

だいじょうぶです。  
まあ、いいじゃないですか。

### 謝罪のことばを使う応用例

1.

— *Извините, пожалуйста.*  
イズヴィニーチェ バジャールスタ  
— *Пожалуйста.*  
バジャールスタ

ごめんなさいね。

いいですよ。

2.

— *Извините.*  
イズヴィニーチェ  
— *Ничего.*  
ニチヴォー

ごめんなさい。

なんでもありません。

3.

— *Простите, пожалуйста.*  
プラスチーチェ バジャールスタ  
— *Пожалуйста. Я вас слушаю.*  
バジャールスタ ヤ ヴァス スルーシャユ

すみません。

どうぞ。なにかご用ですか。



4.

— *Извините меня.*  
イズヴィニーチェ ミニャー  
*Я немного опоздал.*  
ヤニムノーガ アバズダール  
— *Ну что вы! Ничего.*  
ヌーシトーヴィ ニチヴォー

ごめんなさい。

少し遅刻しました。

まあそんなこと。気にしないで。

5.

- *Извините, пожалуйста.*  
イズヴィニーチェ パジャールスタ  
*Я больше не буду.*  
ヤ ポーリシェ ニブドゥ
- *Ну что ж. Хорошо.*  
ヌー シトーシ ハラショー

許してください。

もうしませんから。

しかたがないか。もういいよ。

### 相手の注意をひきつける表現

- Простите, пожалуйста.*  
プラスチーチェ パジャールスタ
- Извините, пожалуйста.*  
イズヴィニーチェ パジャールスタ
- Скажите, пожалуйста.*  
スカジーチェ パジャールスタ
- Будьте добры.*  
ブツェ ダブリイ

すみません。

”

”

”



### 注意を引きつけることばを含む応用例

1.

- *Простите, пожалуйста.*  
プラスチーチェ パジャールスタ  
*Это улица Тверская?*  
エタ ウーリッツァ トヴェルスカーヤ
- *Да, это улица Тверская.*  
ダー エタ ウーリッツァ トヴェルスカーヤ
- *Спасибо.*  
スパシーバ

すみません。

これはトベリ通りですか。

はい。ここはトベリ通りですよ。

ありがとう。

2.

- *Скажите, пожалуйста.*  
スカジーチェ パジャールスタ  
*Где магазин "Мелодия"?*  
グジェ マガジン ミロージャ

すみません。

『メロディ』店はどこでしょうか。

- *Здесь, рядом.*  
ズジェーシ リヤーダム
  - *Спасибо.*  
スパシーバ
- 3.
- *Извините, пожалуйста.*  
イズヴィニーチェ パジャールスタ  
*Это ГУМ?*  
エタ グーム
  - *Нет, это ЦУМ.*  
ニェート エタ ツーム
- 4.
- *Будьте добры!*  
ブツチェ ダブルイ  
*Помогите мне, пожалуйста.*  
バマギーチェ ムニェ パジャールスタ
  - *Пожалуйста.*  
パジャールスタ
  - *Спасибо.*  
スパシーバ
  - *Не стóит.*  
ニストーイト
- 5.
- *Будьте добры.*  
ブツチェ ダブルイ  
*Дайте мне эту книгу.*  
ダイチェ ムニェ エートウ クニーグ
  - *Пожалуйста.*  
パジャールスタ

ここです。となりですよ。

ありがとう。

すみません。

これはグムですか。

いいえ。これはツムです。

ちょっとすみません。

私に手を貸してください。

いいですよ。

ありがとう。

どういたしまして。

あの～。

私にこの本を貸してください。

どうぞ。